

Le Livre des Amours

Contes de l'envie d'elle et du désir de lui

d'après le livre d'Henri Gougaud (éditions du SEUIL)
spectacle bilingue langue des signes/français - à partir de 16 ans



scoban gately 09 / www.gately.eu

Compagnie de la Pierre en Bois - création 2009

Compagnie de la Pierre en Bois, 2 bis bd du Mal Juin, 31150 Fenouillet
06 16 26 78 31 / ciedelapierreenbois@hotmail.fr / www.ciedelapierreenbois.fr



LE LIVRE DES AMOURS

[contes de l'envie d'elle et du désir de lui]

spectacle bilingue Langue des Signes Français / Français

création 2009

d'après le livre de Henri Gougaud (éditions du Seuil)

Tout public à partir de 16 ans

Durée : 1h 10

Sandra Madou Chargée de diffusion 06 83 43 75 95
ciedelapierreenbois@hotmail.fr
Compagnie de la Pierre en Bois 31150 Fenouillet
www.ciedelapierreenbois.fr



Le projet

« Les contes qui peuplent ce livre sont tous, évidemment, de tradition orale. Quel que soit le pays de leur naissance, ils disent le même émerveillement de l'amour. Il m'a plu de servir ces oeuvres qui ont tant à nous apprendre sur un bonheur à réinventer. » (Henri Gougaud)

La Compagnie de La Pierre en Bois s'est emparée des contes du Livre des Amours, afin de nous émoustiller, nous faire rire et nous faire venir le rose aux joues .

Savez vous « Comment l'aiguillon vint aux hommes » ? Et « Comment vint aux femmes la bouche d'en bas » ? Savez-vous comment « Tirésias, le devin de Thèbes » que le roi Créon n'a pas voulu écouter, a perdu la vue ? Connaissez-vous « Les parfums de la vérité » ? Savez-vous « Comment fut perdu le paradis » ?

Un choix artistique et humain, où la Langue des Signes nous transporte dans l'univers corporel et linguistique des sourds, et se mêle à la langue française orale.

Un bilinguisme loin de l'idée de traduction simultanée ou de surtitrage. Au delà de l'accessibilité du public sourd au spectacle et à la culture, le **Livre des Amours** crée la connexion entre les publics pour une rencontre et un partage des mêmes histoires.



Notes d'intention du metteur en scène

Pourquoi le Livre des Amours ?

A travers ces contes aux origines diverses, nous redécouvrons l'Homme et sa naïveté, sa fourberie, sa bassesse et son irrésistible inventivité. Le constat qui en découle est que, quelle que soit la langue qui les a fait naître, ils nous rappellent que l'Homme est partout le même.

Le bilinguisme ?

*J'ai collaboré en 1995 avec Thierry Roisin sur Antigone. Lors de cette tournée, j'ai découvert **la Langue des Signes et découvert qu'il existait une autre manière de crier, de se soumettre, de se révolter et d'aimer. La Langue des Signes fait exister le corps différemment.***

***Le challenge est de créer le spectacle en deux langues, les mêler et utiliser leur diversité et leurs différences pour créer un pont entre ces 2 modes d'expression, et au final entre les 2 publics, sourds et entendants. Il est important de mélanger toutes les personnes, les rapprocher, faire qu'elles se rencontrent et qu'elles partagent simultanément la même histoire.** Parce que, à l'image des personnages des différents contes que nous vous proposons, nous sommes tous les mêmes ! " (Thierry Manuel)*

Une mise en scène où la **machinerie, les ombres chinoises, les apparitions d'objets et autres artifices** donnent du relief aux contes.

Une des idées de départ est de montrer les manipulations. Thierry Manuel a décidé de ne rien cacher, au contraire. En l'occurrence, le public assiste à la mise en place de rideaux, d'écrans et même de projecteurs. Par ce biais, la mise en scène dé-sacralise les artistes et rend plus accessible la technique. La ligne de partage entre comédiens et techniciens n'existe plus. Pour finir, le public également sera sollicité.



Distribution

Mise en scène	Thierry Manuel
Musique Comédiens	François Bombaglia Nina Kayser, Delphine Saint Raymond, Benjamin Nakach, Régis Lux
Technicien	Pierre Comte
Diffusion	Sandra Madou / 06 83 43 75 95
Coproduction	Acts (Ateliers et Compagnie Théâtrale en Signes) Toulouse
Partenaires	Conseil Régional Midi Pyrénées Caisse d'Épargne Midi Pyrénées (Mécénat et solidarité) Spedidam (<i>La Spedidam est une société d'artistes interprètes qui gère les droits de l'artiste interprète (musicien, choriste ou danseur) en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des prestations enregistrées.</i>)

La compagnie

La Compagnie de la Pierre en Bois, une troupe aux choix artistiques éclectiques, guidés et impulsés par la recherche de l'humain : un autre contact au public, le mélange des genres et des gens, une joie de vivre assumée, et malgré tout une conscientisation sociale toujours présente.

Après les *Soucis de mon pote* (comédie écrite par Thierry Manuel), et les *Hommage aux Poilus* (lecture musicale), Thierry Manuel met en scène *Le Livre des Amours*, recueil de contes de l'envie d'elle et du désir de lui, de Henri Gougaud.



Nina Kayser

Comédienne, elle fait le conservatoire de Bruxelles puis se forme également à la musique, au cirque et fait le clown. En 2005, elle intègre l'atelier volant, au Théâtre National de Toulouse, où elle est mise en scène par Jacques Nichet, Richard Dubelsky et M.C. Orry.

Delphine Saint Raymond

Membre incontournable de la Cie de théâtre de rue Le Phun, elle participe parallèlement aux créations de Claire Lasne pour le CDN de Poitou Charentes, Christian Le Bars pour la Cie Artéfact, crée un spectacle bilingue pour enfants avec Elizabeth Masse.

Benjamin Nakach

Formé au théâtre et au chant, notamment par Gilles Ramade et la « Cie Figaro and Co ». Par la suite, il découvre le théâtre de l'opprimé avec « théâtre sans frontière » et réalise plusieurs centaines de représentations dans les établissements scolaires. Il goûte au théâtre de rue avec « Les essentiels » en 2002.

Régis Lux

Formé au Conservatoire d'Art dramatique de Bordeaux, il a ensuite intégré L'Atelier Volant au Théâtre National de Toulouse, sous la direction de Jacques Nichet et Claude Duparfait. Il a travaillé depuis avec Guillaume Delaveau, Célie Pauthe, Sébastien Bournac, Philippe Mignana, Alain Ollivier, Frédéric Sonntag... Il est également intervenant-théâtre dans plusieurs écoles, lycées ou théâtres de la région.

François Bombaglia

Guitariste autodidacte, il a fait parti de plusieurs formations jazz et blues-rock. Participe à l'enregistrement de l'album "motivés" ainsi que tous les concerts. Puis il découvre le théâtre qui s'avère la forme rêvée pour y intégrer sa musique. Il réalise plusieurs compositions pour différentes créations qu'il enregistre, ou joue sur le plateau. Il est avec la Compagnie depuis sa création.

Thierry Manuel

Comédien, technicien et dresseur de dromadaire à Zingaro de 1989 à 1993. Il travaille ensuite dans plusieurs domaines : vidéo, décoration, accessoires et théâtre. Employé comme technicien au Festival d'Avignon depuis 1998, il arrive à Toulouse en 2000. Travaille avec Jacques Nichet, Didier Carette et Laurent Pelly. Il crée la Cie de la Porte Ouverte en 2004 - aujourd'hui Cie de la Pierre en Bois - écrit et met en scène *Les Soucis de mon Pote* met en scène *Paroles de Poilus*. *Le livre des amours* est sa troisième création.

Pierre Comte

Ingénieur du son de formation, régisseur lumière et vidéo, il travaille quinze ans avec de nombreuses compagnies (Heddy Maalem, Virginie Baes), également régisseur lumière au Festival d'Avignon. Il est depuis trois ans directeur technique du Théâtre du Pont Neuf à Toulouse.



Création :

21 au 29 Mai 2009
L'Usine / Tournefeuille

5 au 12 Octobre 2009
L'Usinotopie / Villemur sur Tarn

13 au 19 Octobre 2009
Théâtre du Pont Neuf / Toulouse

Représentations :

20 au 31 Octobre 2009
Théâtre du Pont Neuf / Toulouse

7 Novembre 2009
Espace J.Roubin / Fenouillet

10 au 14 Novembre 2009
Théâtre du Grand Rond / Toulouse

Bords de scène

Rencontres et échanges avec le public à l'issue du spectacle

Rencontres avec une/des associations de théâtre pour sourds

durant la journée de montage. Horaires à fixer en commun, milieu ou fin de matinée de préférence.

Sensibilisation

Rencontre du public en bibliothèque, médiathèque ou autre

Lectures

Possibilité de proposer des lectures avec 2 comédiens, avec ou sans technique. Nous contacter pour informations financières.

